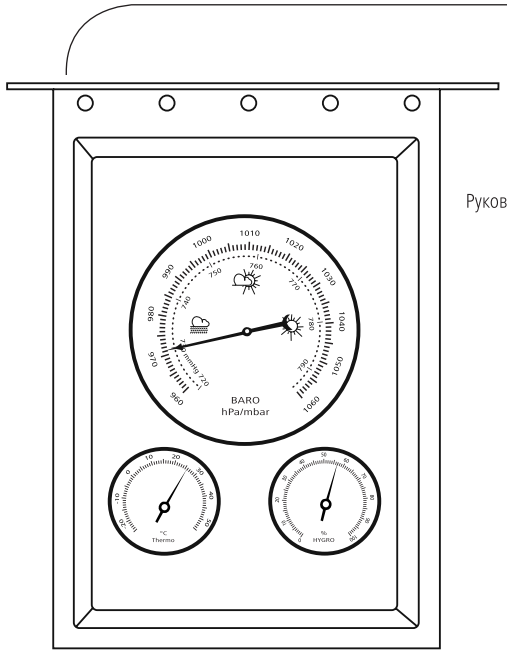
00
123150

Outdoor Weather Station "Milano"

Außenwetterstation



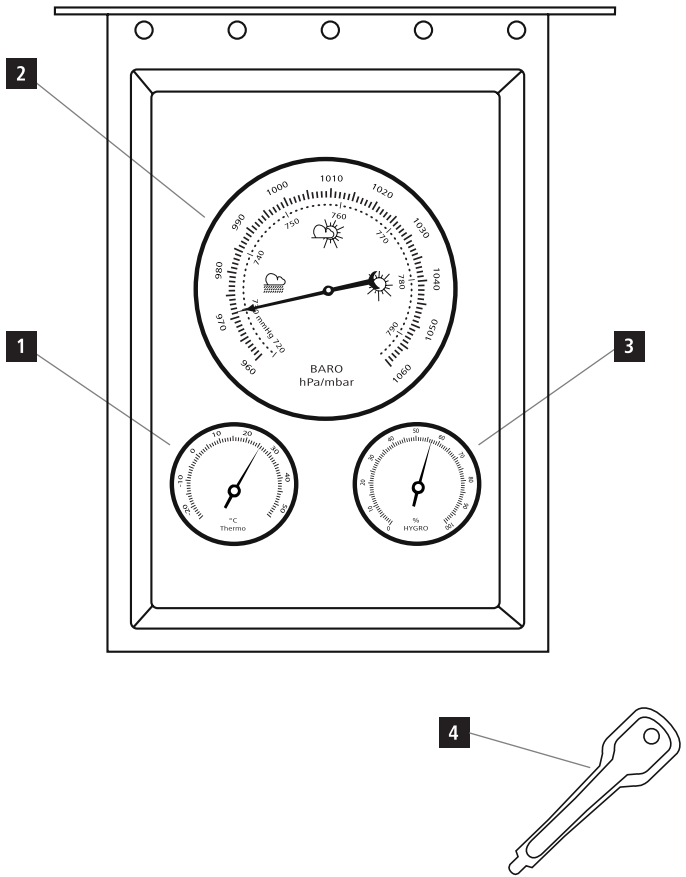
Operating Instructions	GB
Bedienungsanleitung	D
Mode d'emploi	F
Руководство по эксплуатации	RUS
Gebruiksaanwijzing	NL
Manual de instruções	P

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00123150/09.13

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 4 14.10.13 10:16



GB Operating instruction

Controls and Displays

1. Temperature display
2. Barometer
3. Hygrometer
4. Screwdriver

Thank you for choosing a Hama product.
Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

Package Contents

- 1 Milano outdoor weather station
- 1 screw for assembly
- 1 screwdriver
- These operating instructions

Our analogue weather meters for domestic use are made of top-quality materials, and combine a thermometer, a hygrometer and a barometer. They offer a simple structure, reliable functionality and good readability. They can be used a long time without requiring any particular maintenance.

Measuring range:

- Temperature: -20°C – 50°C
- Relative humidity: 20% – 98% RH
- Atmospheric pressure: 1060 hPa – 960 hPab.
  Precision index

Precision index

- Temperature: -20°C – 50°C +/-2°C

- Relative humidity:
  20% – 45% RH +/-9% RH
  45% – 75% RH +/-6% RH
  75% – 98% RH +/-9% RH

- Atmospheric pressure:
  1060 hPa – 1030 hPa +/-10 hPa
  1030 hPa – 990 hPa +/-5 hPa
  990 hPa – 960 hPa +/-10 hPa

Setting the barometer:

- Apply the current atmospheric pressure from your local weather station.
- Using the screwdriver, carefully set the spindle on the back of the barometer to your local atmospheric pressure. Then tap the surface lightly with your finger to overcome the resistance in the drive system.
- Please set the meter slowly to prevent wear on the parts. For large setting ranges, make the settings gradually.

Note

- The thermometer and the hygrometer are preset and do not need to be adjusted.
- Hang the barometer in a well-ventilated position where it is not directly exposed to sunlight or rain.
- Use the weather meter within the measuring range and do not expose it to the effects of steam or water.
- Avoid heavy vibrations and shocks, and do not dismantle the device yourself.

Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here:
www.hama.com

D Bedienungsanleitung

Bedienungselemente und Anzeigen

1. Temperaturanzeige
2. Barometer
3. Hygrometer
4. Schraubendreher

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!
Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.
Sollten Sie das Gerät veräußern, geben Sie diese Bedienungsanleitung an den neuen Eigentümer weiter.

Packungsinhalt

- 1 Außenwetterstation „Milano"
- 1 Montageschraube
- 1 Schraubendreher
- diese Bedienungsanleitung

Unser Zeigerklimamesser für den Hausgebrauch sind aus sehr gutem Material hergestellt, vereinen Temperatur-, Feuchte- und Luftdruckmesser. Sie sind struktureinfach, funktionssicher und gut lesbar. Sie können lange Zeit benutzt werden und brauchen keine besondere Wartung.

Messbereich:

- Temperatur: -20°C – 50°C
- Relative Luftfeuchte: 20% - 98% RH
- Luftdruck: 1060 hPa – 960 hPa

Präzisionsindex

- Temperatur:
  -20°C – 50°C +/-2°C

- Relative Luftfeuchte:
  20% - 45% RH +/-9% RH
  45% - 75% RH +/-6% RH
  75% - 98% RH +/-9% RH

- Luftdruck:
  1060 hPa – 1030 hPa +/-10 hPa
  1030 hPa – 990 hPa +/-5 hPa
  990 hPa – 960 hPa +/-10 hPa

Einstellung des Luftdruckmessers:

- Den aktuellen Luftdruckwert von der Wetterstation am Wohnort übernehmen
- Sorgfältig mit dem Schraubendreher die Spindel, die sich auf der Hinterseite des Luftdruckmessers befindet, auf den Luftdruckwert am Wohnort einstellen. Dann mit dem Finger die Oberfläche leicht klopfen, damit der Widerstand im Antriebssystem überwunden wird.
- Um Verschleiß der Teile zu vermeiden, bitte langsam einstellen. Ist der Einstellungsbereich groß, sollten Sie schrittweise einstellen.

Hinweis

- Die Temperatur-und Feuchtmesser sind vor der Auslieferung bereits eingestellt und brauchen keine weitere Einstellung;
- Luftdruckmesser an einer gut zu lüftenden Stelle hängen und nicht direktem Sonnenlicht oder Regen aussetzen;
- Klimamesser innerhalb des Messbereichs verwenden und nicht der Einwirkung vom Dampf oder Wasser aussetzen;
- Heftige Erschütterungen und Stoß vermeiden und nicht von selbst abmontieren

Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

Gewährleistungsausschluß

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 5-3 14.10.13 10:16

Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier:
www.hama.com

F Mode d'emploi

Éléments de commande et d'affichage

1. Affichage de la température
2. Baromètre
3. Hygromètre
4. Tournevis

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama.
Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

Contenu de l'emballage

- station météo extérieure « Milano »
- vis de montage
- tournevis
- mode d'emploi

Nos thermo-hygromètres barométriques à aiguilles, destinés à un usage domestique, sont réalisés dans des matériaux de qualité supérieure et indiquent la température, l'humidité et la pression atmosphérique. Ils présentent une structure simple, un fonctionnement sûr et sont parfaitement lisibles. Vous pourrez les utiliser de nombreuses années et ils ne requièrent aucun entretien particulier.

Plage de mesure :

- Température : -20 °C – 50 °C
- Humidité relative de l'air : 20 % - 98 % hum. rel.
- Pression atmosphérique : 1060 hPa – 960 hPa

Index de précision

- Température :
  -20 °C – 50 °C +/-2 °C

- Humidité relative de l'air :
  20 % - 45% hum. rel. +/-9 % hum. rel.
  45 % - 75 % hum. rel. +/-6 % hum. rel.
  75 % - 98 % hum. rel. +/-9 % hum. rel.

- Pression atmosphérique :
  1060 hPa – 1030 hPa +/-10 hPa
  1030 hPa – 990 hPa +/-5 hPa
  990 hPa – 960 hPa +/-10 hPa

Réglage du baromètre :

- Intégration de la pression atmosphérique actuelle dans le lieu de résidence à partir de la station météo.
- À l'aide du tournevis, réglez avec précision la broche située sur la face arrière du baromètre en fonction de la valeur de pression atmosphérique de votre lieu de résidence. Tapotez légèrement avec votre doigt sur le cadran afin de surmonter la résistance du système d'entraînement.
- Faites ce réglage lentement afin d'éviter toute usure des pièces. En présence d'une plage de réglage importante, procédez par étapes.

Remarque

- Nos thermo-hygromètres ont été réglés en usine et ne requièrent aucun autre réglage.
- Placez le baromètre dans un endroit bien aéré, protégé des rayons directs du soleil et de la pluie.
- Utilisez l'indicateur de climat dans la plage de mesure et protégez-le de la vapeur et de l'eau.
- Évitez les secousses et chocs violents et ne tentez pas de le désassembler.

Soins et entretien

Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.

Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 4-5 14.10.13 10:16

Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.
Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : www.hama.com

Органы управления и индикации

- Отображение температуры
- барометр
- гигрометр
- Отвертка

Благодарим за покупку изделия фирмы Hama. внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкцию в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту и

Комплект поставки

- Наружный метеорологический прибор „Milano" (1 шт.)
- Монтажный винт (1 шт.)
- Отвертка (1 шт.)
- Настоящая инструкция

Прибор для измерения температуры, влажности и атмосферного давления изготовлен из высококачественных материалов. Индикация измеренных значений удобна, функциональна и легко читабельна. Прибор рассчитан на длительную эксплуатацию без специального обслуживания.

Диапазон измерений

- Температура: от -20°C до 50°C
- Относительная влажность: 20% - 98%
- Давление воздуха: 1060 – 960 гПа

Точность измерений

- Температура:
  от -20°C до 50°C +/-2°C

- Относительная влажность:
  20% - 45% +/-9%
  45% - 75% +/-6%
  75% - 98% +/-9%

- Давление воздуха:
  1060 – 1030 гПа +/-10 гПа
  1030 – 990 гПа +/-5 гПа
  990 – 960 гПа +/-10 гПа

Настройка барометра:

- Измерить текущее местное атмосферное давление.
- С помощью отвертки осторожно повернуть шпиндель на задней панели прибора, установив ранее измеренное значение. Слегка ударить пальцем по поверхности, чтобы компенсировать сопротивление приводной системы.
- Во избежание износа деталей настройку производить медленно. Если диапазон настройки большой, шпиндель поворачивать поэтапно.

Примечание

- Термометр и гигрометр настроены на заводе.
- Прибор установить в хорошо проветриваемом месте, защищенном от прямых солнечных лучей и дождя.
- Необходимо соблюдать диапазон измерений, а также защитить прибор от воздействия пара и воды.
- Не ронять, не ударять, не разбирать.

7. Уход и техническое обслуживание

Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

8. Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co. KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

9. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.
Горячая линия отдела техобслуживания:
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)
Подробнее смотрите здесь: www.hama.com

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 6-7 14.10.13 10:16

Bedieningselementen en weergaven

1. temperatuurweergave
2. barometer
3. hygrometer
4. schroevendraaier

Hartelijk dank dat u voor een product van Hama heeft gekozen.
Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken.
Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken.
Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

Inhoud van de verpakking

- 1 weerstation voor buiten „Milano"
- 1 montageschroef
- 1 schroevendraaier
- deze bedieningsinstructies

Onze wijzerklimaatmeters voor het huishoudelijk gebruik zijn van zeer goed materiaal geproduceerd, verenigen temperatuur-, luchtvochtigheids- en luchtdrukmeters. Zij zijn eenvoudig qua structuur, betrouwbaar qua functioneren en goed leesbaar. Zij kunnen lange tijd worden gebruikt en hebben geen bijzonder onderhoud nodig.

Meetbereik:

- Temperatuur: -20°C – 50°C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20% - 98% RV
- Luchtdruk: 1060 hPa – 960 hPa

Nauwkeurigheidsindex:

- Temperatuur:
  -20°C – 50°C +/-2°C
- Relatieve luchtvochtigheid:
  20% - 45% RV +/-9% RV
  45% - 75% RV +/-6% RV
  75% - 98% RV +/-9% RV
- Luchtdruk:
  1060 hPa – 1030 hPa +/-10 hPa
  1030 hPa – 990 hPa +/-5 hPa
  990 hPa – 960 hPa +/-10 hPa

C. Instellen van de luchtdrukmeter:

- De actuele luchtdrukwaarde van het lokale weerstation van uw woonplaats overnemen.
- Zorgvuldig met behulp van de schroevendraaier de spindel, welke zich aan de achterkant van de luchtdrukmeter bevindt, de waarde op de luchtdrukwaarde van uw woonplaats instellen. Vervolgens met de wijsvinger lichtjes op het oppervlak tikken, opdat de weerstand in het aandrijfsysteem wordt overwonnen.
- Teneinde slijtage van de onderdelen te voorkomen, a.u.b. langzaam instellen. Is het in te stellen bereik groot, dan dient u stapsgewijs in te stellen.

Aanwijzing

- De temperatuur- en luchtvochtigheidsmeters zijn voor het uitleveren reeds ingesteld en hoeven niet verder te worden ingesteld.
- Luchtdrukmeter op een goed geventileerde plaats ophangen en niet aan direct zonlicht of regen blootstellen.
- Klimaatmeter binnen het meetbereik gebruiken en niet aan de invloed van stoom of water blootstellen.
- Zware schokken en stoten voorkomen en niet zelfstandig demonteren.

Onderhoud en verzorging

- Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

Service en support

Neem bij vragen over het product contact op met de afdeling Productadvies van HAMA.
Hotline: +49 9091 502-115 (Duits/Engels)
Meer support-informatie vindt u hier:
www.hama.com

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 8-9 14.10.13 10:16

Elementos de comando e indicadores

1. Indicador de temperatura
2. Barômetro
3. Higrômetro
4. Chave de parafusos

Agradecemos que se tenha decidido por este produto Hama!
Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

Conteúdo da embalagem

- 1 estação meteorológica „Milano"
- 1 parafuso de montagem
- 1 chave de parafusos
- Estas instruções de utilização

As nossas estações meteorológicas para uso doméstico são fabricadas num material de qualidade e combinam medidores da temperatura, da humidade e da pressão atmosférica. Têm uma estrutura simples, um funcionamento seguro e uma boa legibilidade. Podem ser utilizadas durante um longo período de tempo e não requerem qualquer manutenção especial.

Amplitude de medição:

- Temperatura: -20 °C – 50 °C
- Humidade relativa: 20% – 98% HR
- Pressão atmosférica: 1060 hPa – 960 hPa

Índice de precisão

- Temperatura:
  -20 °C – 50 °C +/-2 °C
- Humidade relativa:
  20% – 45% HR +/-9% HR
  45% – 75% HR +/-6% HR
  75% – 98% HR +/-9% HR
- Pressão atmosférica:
  1060 hPa – 1030 hPa +/-10 hPa
  1030 hPa – 990 hPa +/-5 hPa
  990 hPa – 960 hPa +/-10 hPa

Configuração do medidor da pressão atmosférica:

- Defina o valor atual da pressão atmosférica da estação meteorológica na localização.
- Com a chave de parafusos, ajuste cuidadosamente o eixo que se encontra na parte traseira do medidor da pressão atmosférica para o valor da pressão atmosférica da localização. Em seguida, bata levemente com o dedo na superfície para que a resistência no sistema de acionamento seja ativada.
- De modo a evitar o desgaste das peças, ajuste lentamente. Se o intervalo de ajuste for grande, deve ajustar gradualmente.

Nota

- Os medidores da temperatura e da humidade já se encontram configurados antes da entrega e não requerem qualquer configuração adicional.
- Pendure o medidor da pressão atmosférica num local bem ventilado e não o exponha à luz solar direta ou à chuva.
- Utilize a estação meteorológica dentro da amplitude de medição e não a exponha à ação do vapor ou da água.
- Evite choques e impactos fortes e não desmonte o aparelho.a

Manutenção e conservação

limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

Contactos e apoio técnico

Em caso de dúvidas sobre o produto, contacte o serviço de assistência ao produto da Hama.
Linha de apoio ao cliente: +49 9091 502-115 (alemão/inglês)
Para mais informações sobre os serviços de apoio ao cliente, visite: www.hama.com

00123150man_de_en_fr_nl_pt_ru.indd 10-11 14.10.13 10:16